

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

ЛИ ХАНЬ

**Речевой жанр кулинарного рецепта в русском и китайском
языках: сопоставительный аспект**

Аннотация к магистерской диссертации

специальность 1-21 80 11 «Языкознание (русский язык как иностранный)»

Научный руководитель
Гербик Людмила Францевна,
кандидат филологических наук,
доцент

Минск, 2022

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Ключевые слова: РЕЧЕВОЙ ЖАНР, РЕЦЕПТ, РУССКАЯ КУХНЯ, КИТАЙСКАЯ КУХНЯ, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, ПЕРЕВОД, ЗАСТОЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ, ГАСТРОНОМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС

Объект исследования – кулинарный рецепт как языковой жанр.

Предмет исследования – речевой жанр рецепта русской и китайской кухни в сопоставительном языковом аспекте.

Цель исследования – охарактеризовать речевой жанр рецепта русской и китайской кухни в сопоставительном языковом аспекте.

Методы исследования: анализ научной литературы по проблеме исследования, количественный анализ, сравнительно-сопоставительный.

Теоретическая база: лингвистические исследования китайских и русскоязычных авторов в области речевого жанра и национальной лингвокультуры.

Актуальность темы данной работы обусловлена потребностью обеспечить учебный курс РКИ разработанными методиками анализа и изучения кулинарного рецепта как части лингвокультуры народа, необходимостью создания качественного взаимного перевода рецептов блюд русской и китайской кухни, поскольку лингвокультура питания является неотъемлемой частью общей национальной культуры, влияющей и на формирование, и на развитие этнокультуры.

Новизна работы. Несмотря на то что знакомство с кулинарной культурой других стран является одной из ключевых тем межкультурного диалога, лингвистических работ на данную тему все еще недостаточно много. В связи с быстро развивающимися культурными контактами следует особо отметить интерес к китайской кухне в России и к русской кухне в Китае. Текст кулинарного рецепта, представляя собой алгоритм, имеет пошаговый характер, где каждый шаг четко отграничен от предыдущего, но тесно с ним связан. При этом имеет место тщательный отбор языковых средств, который также способствует четкости и логичности изложения.

Общий объем магистерской работы составляет 93 страницы, из них основной текст – 57. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (включает 61 источник) и словаря.

ABSTRACT

Keywords: SPEECH GENRE, RECIPE, RUSSIAN CUISINE, CHINESE CUISINE, LINGUOCULTURE, TRANSLATION, TABLE ETIQUETTE, GASTRONOMIC DISCOURSE

The object of research is a culinary recipe as a language genre.

The subject of the study is the speech genre of the recipe of Russian and Chinese cuisine in a comparative linguistic aspect.

The purpose of the study is to characterize the speech genre of the recipe of Russian and Chinese cuisine in a comparative linguistic aspect.

Research methods: analysis of scientific literature on the research problem, quantitative analysis, comparative analysis.

Theoretical basis: linguistic studies of Chinese and Russian-speaking authors in the field of speech genre and national linguoculture.

The relevance of the topic of this work is due to the need to provide the RCT training course with developed methods of analyzing and studying a culinary recipe as part of the linguoculture of the people, the need to create a high-quality mutual translation of recipes of Russian and Chinese cuisine, since linguoculture.

The novelty of the work. Despite the fact that familiarity with the culinary culture of other countries is one of the key topics of intercultural dialogue, there are still not enough linguistic works on this topic. Due to the rapidly developing cultural contacts, it is worth noting the interest in Chinese cuisine in Russia and in Russian cuisine in China. The text of the recipe, representing an algorithm, has a step-by-step nature, where each step is clearly delimited from the previous one, but is closely related to it. At the same time, there is a careful selection of language tools, which also contributes to the clarity and consistency of the presentation.

The total volume of the master's thesis is 93 pages, of which the main text is 57. The work consists of an introduction, two chapters, a conclusion, a list of references (includes 61 sources) and a dictionary.